

「実教出版 『工業力学』 の日蒙翻訳」一式

総合評価基準

平成30年8月

独立行政法人国立高等専門学校機構

本資料は、独立行政法人国立高等専門学校機構が調達する「実教出版『工業力学』の日蒙翻訳一式」に係る入札の評価に関する基準について定めるものである。

### 1. 価格評価点

価格評価点は、入札価格を予定価格で除した値を1から減じて得た値に、価格点（50点）を乗じて得た値とする。

$$\text{価格評価点} = \text{価格点（50点）} \times \left(1 - \frac{\text{入札価格}}{\text{予定価格}}\right)$$

### 2. 技術評価点

「仕様書」及び別添「技術審査採点表」に記載する評価項目等（以下「評価基準」という。）に基づき、以下（1）及び（2）のとおり評価を行う。

なお、評価基準に記載のない技術等は評価の対象とせず、また、評価基準に記載されている技術等であっても、必要な範囲を超えるものについては評価の対象としないことがある。

- （1）当該項目について、業務の履行が可能である場合は、「技術審査採点表」に示す基礎点を与え、それを超える部分については、「技術審査採点表」に示す「加点等の基準」に応じ加点の点数の範囲内で得点を与える。
- （2）仕様書に記載する技術等の要求要件（以下「技術的要件」という。）を満たしているか否かの判定及び評価基準に基づき付与する得点の判定は、技術審査委員会において、総合評価のための提出書類等その他入札説明書で求める提出資料の内容を審査して行う。

### 3. 得点配分

区分	価格点	技術点	総合点
配点	50点	50点	100点

### 4. 総合評価の方法

- （1）価格評価点と技術評価点の合計点を「総合評価点」とし、以下①及び②の要件に該当する入札者のうち、総合評価点の最も高い者を落札者とする。
  - ① 予定価格の制限の範囲内の入札価格を提示した競争加入者であること。
  - ② 必須の技術的要件を全て満たす技術等を提示した競争加入者であること。
- （2）総合評価点の最も高い者が複数いる場合は、開札時に当該者にくじを引かせて落札者を決定する。開札に出席しない者又はくじを引かない者がいるときは、入札執行事務に関係のない職員に、これに代わってくじを引かせて落札者を決定する。

「実教出版『工業力学』の日蒙翻訳 一式」技術審査採点表

提案者:



採点者:

印

評価項目(要求要件)	基礎点	加点	採点		加点等の基準
			基礎点	加点	
<b>業務の実施方針等 20点</b>					
<b>実績・業務実施計画</b>	0	20			
組織として、本業務遂行上、内容的に本件と類似性が高い技術文書の蒙訳実績がどの程度あるか。(様式2)	0	10			<ul style="list-style-type: none"> <li>・本件業務の履行が期待できる蒙訳実績(理数系ないし高専関連の教科書3点以上、専門書2点以上)が5件以上ある:10点</li> <li>・本件業務の履行が期待できる蒙訳実績(理数系ないし高専関連の教科書2点以上、専門書1点以上)が3件以上ある:5点</li> <li>・本件業務の履行が期待できる蒙訳実績(理数系ないし高専関連の教科書および専門書)が3件未満:0点</li> </ul>
業務遂行にあたり、品質を向上させるため、業務従事者等が全体的確認作業を体制図およびフローチャート等を用いて詳しく記述しているか。(様式4.5)	0	10			<ul style="list-style-type: none"> <li>・翻訳の品質保証のために、進捗管理および業務実施体制(ダブルチェックなど)を整えており、優れた業務遂行が期待できる:10点</li> <li>・翻訳の品質保証のために、進捗管理または業務実施体制(ダブルチェックなど)が出来ており、適切な業務遂行が期待できる:5点</li> <li>・翻訳業務遂行ができる:0点</li> </ul>
<b>業務従事者の経験・能力 12点</b>					
<b>業務従事者の経験・能力</b>	0	12			
翻訳統括者は、各翻訳対象と翻訳者の対応表及び翻訳者の簡単な履歴書(資格及び過去の類似業務における業務経験等)から経験等は十分なものか。(様式3)	0	5			<ul style="list-style-type: none"> <li>・業務従事者が類似性の高い業務(理数系ないし高専関連の教科書/専門書翻訳業務)に5件以上従事:5点</li> <li>・業務従事者が類似性の高い業務(理数系ないし高専関連の教科書/専門書翻訳業務)に3件以上従事:3点</li> <li>・業務従事者が「4. 翻訳者のスキル等」に定める要件を満たす:0点</li> </ul>
翻訳統括者以外の翻訳者(翻訳統括者に次いで最も経験のある翻訳者)は、各翻訳対象と翻訳者の対応表及び翻訳者の簡単な履歴書(資格及び過去の類似業務における業務経験等)から経験等は十分なものか。(様式3)	0	5			<ul style="list-style-type: none"> <li>・業務従事者が類似性の高い業務(理数系ないし高専関連の教科書/専門書翻訳業務)に5件以上従事:5点</li> <li>・業務従事者が類似性の高い業務(理数系ないし高専関連の教科書/専門書翻訳業務)に3件以上従事:3点</li> <li>・業務従事者が「4. 翻訳者のスキル等」に定める要件を満たす:0点</li> </ul>
本業務に有益なスキル・資格を持つモンゴル語のネイティブスピーカーが、何人従事しているか。(様式3)	0	2			<ul style="list-style-type: none"> <li>・モンゴル語のネイティブスピーカーが全体で3名以上:2点、2名:1点、1名:0点</li> </ul>
<b>トライアル翻訳 18点</b>					
<b>トライアル翻訳</b>	0	18			
蒙語訳により、フォーマットが保持されるように適切に編集上の配慮がなされているか。	0	10			<ul style="list-style-type: none"> <li>・完全にフォーマットが保持されている:10点</li> <li>・フォーマットに一部崩れあり:5点</li> <li>・フォーマットが保持できていない:0点</li> </ul>
科学技術に関わる専門用語が正確に翻訳されているか。(使い方の統一性、あいまいさなど)	0	4			<ul style="list-style-type: none"> <li>・間違いや用語の不統一が0箇所:4点</li> <li>・間違いや用語の不統一が1箇所:3点</li> <li>・間違いや用語の不統一が2箇所:1点</li> <li>・間違いや用語の不統一が3箇所以上:0点</li> </ul>
原文に忠実に翻訳されていて(科学技術に関する専門用語以外)、かつ極端な意訳はされていないか。	0	4			<ul style="list-style-type: none"> <li>・間違い・極端な意訳が0箇所:4点</li> <li>・間違い・極端な意訳が1箇所:3点</li> <li>・間違い・極端な意訳が2箇所:1点</li> <li>・間違い・極端な意訳が3箇所以上:0点</li> </ul>